
MEKLEMBURGIA-POMORZE PRZEDNIE (MECKLENBURG-VORPOMMERN)

+++ Pożegnanie z atomem +++ Zaprezentują skarb Pomorza +++ Chcą mieszkać ekologicznie
+++ Brakuje strażaków +++ Cenny zabytek trafił na złom +++ Wspólny projekt uczniów z Polski i Niemiec +++ Bezrobotni nie chcą pracować +++ Wyprawa śladami wilków +++

BRANDENBURGIA (BRANDENBURG)

+++ Termin uruchomienia autobusu do Słubic nadal niepewny +++ Zakłady pogrzebowe walczą o dobry wizerunek +++ Mieszkańcy upamiętnili żydowskie ofiary +++ Do pociągu tylko z ważnym biletem +++ Targi Odrzańskie coraz mniej popularne +++ Pierwsi absolwenci studiów w Uckermark ++ Powstaje system wczesnego ostrzegania przed powodzią +++ Sportowcy przeciwko neonazistom +++ Cottbus zaprasza na Festiwal Filmów Wschodnioeuropejskich +++

EKOLOGIA

Pożegnanie z atomem

Lubmin. 1,8 mln ton odpadów z byłej elektrowni atomowej w Lubminie niedaleko Greifswaldu musi zostać zutylizowanych. Elektrownia została wyłączona z użytkowania w 1990 r., ale jej demontaż, rozpoczęty w 1995 r., trwa do dzisiaj. Na terenie zakładu pracuje wciąż 811 osób, w czasach NRD była to jedna z największych elektrowni atomowych. Początkowo zakładano, że likwidacja zakładu potrwa do 2010 r., teraz jako nowy termin podano 2014 r. Dotąd wydano na utylizację odpadów radioaktywnych i demontaż urządzeń 4,1 miliarda euro. Odpady o słabym i średnim stopniu napromieniowania przechowywane są w specjalnych kontenerach na terenie przedsiębiorstwa Energiewerke Nord. Firma zajmuje się też utylizacją podwodnych łodzi atomowych z Murmańska. Radioaktywne odpady mają zostać następnie przewiezione do Salzgitter niedaleko Brunshwiku, gdzie powstaje składowisko takich odpadów. Będzie ono jednak gotowe nie wcześniej niż w 2019 r.

» [Nordkurier, 28.10.2012](#)

KULTURA

Zaprezentują skarb Pomorza

Bergen. Jeszcze w tym roku zakończy się renowacja 700-letniego płótna z ozdobami wykonanymi techniką gobelinową. „Kościelny skarb” z Bergen na Rugii, jak nazywany jest zabytek, został wykonany ok. 1300 r. przez siostry zakonu Cystersów. Znajdują się na nim sceny walk rycerskich. Płótno mierzy 82 cm na 2,40 m i zdobiło prawdopodobnie kościelną lożę honorową w kościele lub było wykorzystywane jako nakrycie ołtarza. Przedstawiciele kościoła i miasta szukają odpowiedniego miejsca, w którym odrestaurowany zabytek będzie można zaprezentować publiczności. Niewykluczone, że płótno trafi do muzeum miejskiego w Bergen.

» [Ostsee Zeitung, 27.10.2012](#)

» [Orte im Norden](#)

EKOLOGIA

Chcą mieszkać ekologicznie

Penkun. Wioska Penkun położona niedalek Pasewalku stara się o tytuł nadawany miejscowościom, w których energia wytwarzana jest tylko z przyjaznych środowisku źródeł. W całych Niemczech na miano to chce zasłużyć 250 miejscowości. W Penkun od półtora roku trwają prace nad rozwojem alternatywnych źródeł energii. Na sporządzenie studium wykonawcze-go land przeznaczył 16 tys. euro. Przedstawiciele Penkun chcą rozmawiać o wykorzystaniu energii z właścicielami pobliskiej biogazowni. Marzenie o życiu w ekologicznej wiosce nie jest jednak łatwe do zrealizowania. Penkun nie posiada zdolności kredytowej, a to oznacza, że bez dofinansowania z zewnątrz nie uda się pozyskać nawet środków unijnych na projekt. Według szacunków realizacja projektu ekologicznej wioski w Penkun kosztowałaby ok. 1,7 mln euro. Z tego ok. 700 tys. euro można pozyskać ze środków strukturalnych. Burmistrz Penkun liczy na wsparcie landu oraz mieszkańców, którzy mogliby wykupywać udziały inwestycji. Do tej pory w Meklemburgii-Pomorzu Przednim udało się to sześciu wioskom, m.in. Ivenack oraz Hermannsdorf.



» [Nordkurier, 28.10.2012](#)

» Fot. Wioska Penkun. Autor: Michiel1972, Wikimedia Commons, CC-BY-SA-3.0,2.5,2.0,1.0

BEZPIECZEŃSTWO

Brakuje strażaków

Greifswald. Dramatyczna sytuacja panuje w jednostkach straży pożarnej w powiecie Pomorze Przednie – Greifswald. Niektóre z nich borykają się z tak dużymi brakami personelu, że nie są w stanie zapewnić pełnej obsady w czasie dyżurów. W Landhagen i okolicach zdarza się, że do jednej akcji wzywanych jest pięć jednostek z różnych miejscowości. Podobnie jest na wyspie Uznam. Szczególnie w lecie zdarzały się sytuacje, że jednostki straży pożarnej były w stanie wysłać do akcji jedynie dwóch strażaków.

» [Ostsee Zeitung, 24.10.2012](#)

PRZESTĘPCZOŚĆ

Cenny zabytek trafił na złom

Groß Ridsenow. Skradziony niedawno 500-letni dzwon z cmentarza w Groß Ridsenow (powiat Rostok) został odnaleziony u handlarza złomem. Ważący 600 kilogramów dzwon z brązu został przez niego rozbity na mniejsze części. Handlarz tłumaczył policji, że próbował dowiedzieć się czy dzwon nie został skradziony, ale w momencie, gdy to sprawdzał, nie wpłynęło jeszcze zgłoszenie kradzieży. Osoba, która dostarczyła zabytek do skupu złomu otrzymała za niego 1600 euro. Policja wyceniła straty związane ze zniszczeniem dzwonu na 20 tys. euro. Trwają poszukiwania sprawcy kradzieży.

» [Nordkurier, 26.10.2012](#)

EDUKACJA

Wspólny projekt uczniów z Polski i Niemiec

Prora. Przez kilka lat uczniowie ze Sztutowa (dawniej Stutthof) oraz szkół na Rugii badali losy więźniów z obozu koncentracyjnego Stutthof w ostatnich dniach wojny. Efekty ich pracy zostały zaprezentowane wczoraj (29.10.) w Centrum Dokumentacji Prora na wyspie Rugia. Miejsce wystawy wybrano nieprzypadkowo. Pod koniec wojny więźniowie zostali przetransportowani w nieludzkich warunkach statkiem ze Stutthofu na Rugię. O ich losie przypominają dziś pamiątkowe tablice w Bergen i Lauterbach. W ramach projektu ma powstać do końca tego roku także film na ten temat.

» [Ostsee Zeitung, 24.10.2012](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Bezrobotni nie chcą pracować

Meklemburgia. 17 tys. bezrobotnych zostało ukaranych w pierwszym półroczu br. przez urzędy pracy w Meklemburgii-Pomorzu Przednim. Powodem sankcji było odrzucenie przez bezrobotnych zbyt wielu ofert pracy. To ponad 2,5 tys. więcej przypadków niż w roku ubiegłym. Z powodu poprawiającej się sytuacji ekonomicznej w landzie urzędy pracy były w stanie zaproponować bezrobotnym o wiele więcej miejsc zatrudnienia niż w latach ubiegłych. Wielu z nich bezrobotni nie chcieli jednak przyjąć. Wśród sankcji, jakie grożą bezrobotnym za odrzucenie ofert pracy jest m.in. utrata zasiłku.

» [Ostsee Zeitung, 29.10.2012](#)

ZAPOWIEDŹ

Wyprawa śladami wilków

Ueckermünde. Zoo w Ueckermünde zaprasza 11 listopada na wycieczkę śladami pozostawionymi przez wilki. O miejscach pobytu i życiu drapieżników opowie opiekun wilków w zoo Frank Jüttner. Miejscem zbiórki jest Warsin, na skraju lasu przy Südstraße. Początek wędrowki o godz. 9.00. Spacer potrwa do godz. 11.30. Uczestnicy proszeni są o ubranie odpowiedniego obuwia. Chętni do udziału w wycieczce (odbywającej się w języku niemieckim) mogą się zgłaszać do 9 listopada pod numerem tel. +49 170 7928629 lub mailem: Juettner@bundesimmobilien.de.

» [Nordkurier, 25.10.2012](#)

WIADOMOŚCI Z BRANDENBURGII

INFRASTRUKTURA

Termin uruchomienia autobusu do Słubic nadal niepewny

Frankfurt nad Odrą. Uruchomienie wspólnej linii autobusowej między Frankfurtem i Słubicami wciąż stoi pod znakiem zapytania. Termin pierwszego kursu przesuwano już kilkakrotnie. Według obecnych zapowiedzi autobus ma wyjechać na trasę 1 grudnia. Rozmowy między miastami wciąż jednak trwają, dlatego nie jest pewne, czy termin ten zostanie dotrzymany. W sprawie muszą też wypowiedzieć się przedstawiciele

studentów Uniwersytetu Viadrina, którzy wraz z uruchomieniem autobusu będą musieli zapłacić 5 euro więcej za bilet semestralny. Pieniądze z podwyżki biletów miałyby być przeznaczone na finansowanie linii. Na to jednak studenci nie chcą się zgodzić. „Według szacunków linia będzie kosztować 130 tys. euro, a dochód uzyskany z biletów wyniesie od 34 tys. do 80 tys. euro. Nie może być tak, że studenci na stałe będą finansować deficytowy autobus”, uważa Kai Goll, referent w Komisji Studenckiej Uniwersytetu Viadrina. Studenci popierają pomysł budowy linii tramwajowej łączącej oba miasta. Miałyby ona być także bardziej ekonomiczna. Pozwolenie na uruchomienie autobusu wydano na razie do końca września 2017 r. Ma on kursować między godz. 5 i 8 co pół godziny, a później do godz. 22 co godzinę. Trasa wiodła będzie od dworca kolejowego we Frankfurcie przez centrum miasta i Uniwersytet Viadrina, Brunnenplatz, Collegium Polonicum do akademików w Słubicach i urzędu miasta.

» [Märkische Oderzeitung, 25.10.2012](#)

SPOŁECZEŃSTWO

Zakłady pogrzebowe walczą o dobry wizerunek

Brandenburgia. Fala krytyki spłynęła na właścicieli zakładów pogrzebowych po tym, jak przed dwoma tygodniami pod Berlinem skradziono karawan z dwunastoma ciałami. Samochód oraz zwłoki zostały odnalezione w ubiegłym tygodniu w Polsce, jednak zaufanie do zakładów pogrzebowych wydaje się być nadszarpnięte. Przedstawiciele branży krytykują właścicieli zakładu, do którego należał karawan, za pozostawienie auta ze zwłokami bez nadzoru. Krytyce poddawane jest także to, że w jednym samochodzie przewożonych było aż dwanaście trumien. „Transporty zbiorowe nie są niczym nadzwyczajnym, zwłaszcza w Berlinie i okolicach, gdzie panuje prawdziwa walka konkurencyjnych firm”, twierdzi Andreas Thiel z zakładu pogrzebowego Wolfram w Cottbus. Związek niezależnych przedstawicieli zakładów pogrzebowych winą za zbiorowe transporty obarcza likwidację zasiłku pogrzebowego oraz rosnące koszty za miejsce na cmentarzu. By zaoszczędzić na kosztach pochówku, zwłoki transportowane są do krematoriów w Polsce i Czechach, gdzie kremacja jest tańsza. W Cottbus najtańszy pochówek kosztuje 600 euro. Tyle trzeba zapłacić za anonimowe pochowanie urny na łące. Niektóre ze szpitali w Brandenburgii pobierają też opłaty za przechowanie zwłok w prosektorium. W Klinice Carla Thiema w Cottbus trzeba zapłacić za każdy dzień 47 euro. Do niedawna przechowywanie ciała było bezpłatne.

» [Lausitzer Rundschau, 24.10.2012](#)

HISTORIA

Mieszkańcy upamiętnili żydowskie ofiary

Angermünde. Po raz pierwszy w Angermünde w bruk wmurowane zostały tabliczki przypominające zamordowanych w czasie wojny przez nazistów żydowskich mieszkańców miasta. Zwyczaj ten praktykowany jest w całym Niemczech, a także w innych krajach Europy. Dotąd wmurowano w całej



Europie 38 tys. tabliczek z nazwiskami zamordowanych Żydów. Tabliczki wmurowywane są w bruk w miejscu, gdzie stał ich dom. W Angermünde sześć tabliczek przypominających los sześciuosobowej rodziny żydowskiej widnieje przy Jägerstraße 2. Cała rodzina została 13 kwietnia 1942 r. przetransportowana najpierw do Berlina, a potem do getta w Warszawie, gdzie wszyscy zginęli. Była to ostatnia żydowska rodzina w Angermünde. Inne zostały wywiezione przez nazistów wcześniej. Dom rodziny Gerson został zburzony w 1970 r. Tabliczki wmurowano więc w miejscu, gdzie budynek się znajdował.

» [Märkische Oderzeitung, 27.10.2012](#)

» Fot. Pamiątkowe tabliczki można znaleźć w wielu miastach Niemiec i Europy. Autor: Clemens Franz, Wikimedia Commons CC-BY-SA-3.0

TRANSPORT

Do pociągu tylko z ważnym biletem

Brandenburgia. Od 9 grudnia wraz ze zmianą rozkładu jazdy na kolei, zaczną obowiązywać nowe zasady kupowania biletów. W obszarze taryfowym Berlin-Brandenburgia nie będzie już dozwolone kupienie biletu u konduktora, jeśli na stacji, na której pasażer rozpoczyna podróż, znajduje się kasa biletowa lub automat sprzedający bilety. Jeśli na stacji nie ma możliwości kupienia biletu, pasażer powinien niezwłocznie po wejściu do pociągu zgłosić się do konduktora. W przeciwnym razie będzie musiał zapłacić minimum 40 euro kary. Do tej pory dozwolone było kupowanie biletu u konduktora podczas kontroli.

» [Märkische Oderzeitung, 25.10.2012](#)

GOSPODARKA

Targi Odrzańskie coraz mniej popularne

Frankfurt nad Odrą. Przez trzy dni od 19 do 22 października trwały we Frankfurcie 23 Targi Odrzańskie (Oderlandmesse). Zaprezentowało się na nich 191 wystawców z Polski i Niemiec, którzy wystawiali produkty spożywcze, artykuły dekoracyjne oraz zdrowotne. Targi odwiedziło w tym roku 6 tys. osób. To o jedną czwartą mniej niż w roku ubiegłym. O 5 procent spadła też liczba wystawców. Nowy szef targów Ralf Hots-Thomas stwierdził, że imprezie potrzebna jest nowa koncepcja, która przyciągnie więcej gości. Jego zdaniem Frankfurt jest raczej miejscem do organizowania wystaw branżowych niż targów. W ankiecie, którą przeprowadzono podczas imprezy, blisko 50 procent wystawców wyraziło swoje niezadowolenie z udziału w targach. Wśród odwiedzających przeważały mieszane opinie. W tym roku jedna trzecia wszystkich wystawców pochodziła z Polski. Ralf Hots-Thomas zapowiedział dalszy rozwój kontaktów z polskimi przedsiębiorcami.

» [Märkische Oderzeitung, 25.10.2012](#)

EDUKACJA

Pierwsi absolwenci studiów w Uckermark

Schwedt. Po raz pierwszy w powiecie Uckermark zostały rozdane dyplomy licencjackie. Otrzymało je szesnastu absolwentów Szkoły Wyższej BBW. Otrzymali oni tytuł licencjata inżynierii. Wśród oferowanych

kierunków studiów jest budowa maszyn i mechatronika. Do programu studiów należą praktyki w lokalnych przedsiębiorstwach, m.in. rafinerii w Schwedt. Przedsiębiorcy z powiatu Uckermark wspierają działalność szkoły, ponieważ przyczynia się ona do wykształcenia wykwalifikowanej kadry, której w regionie od lat brakuje.

» [Märkische Oderzeitung, 24.10.2012](#)

EKOLOGIA

Powstaje system wczesnego ostrzegania przed powodzią

Selow. Prace przy budowie centralnego systemu ostrzegania przeciwpowodziowego w regionie Oderbruch (Przełom Odry) dobiegają końca. Od marca 2013 r. wszyscy zainteresowani sytuacją hydrologiczną będą mogli uzyskać aktualne informacje w Internecie. Planowana jest także specjalna aplikacja do ściągnięcia na smartfony. Podstawą do stworzenia prognozy będą dane pochodzące m.in. z obserwacji opadów, wód gruntowych, poziomu wody w rzekach. Wykorzystane do tego celu zostaną zarówno dotychczasowe stacje pomiaru poziomu wody, jak i nowe, wybudowane w ramach projektu. Koszt budowy systemu wynosi 2,3 mln euro i został sfinansowany przez kraj związkowy Brandenburgię. Zadaniem nowego systemu jest przede wszystkim wczesne ostrzeżenie o powodzi lub silnych opadach prowadzących do podtopień.

» [Märkische Oderzeitung, 24.10.2012](#)

PRAWICOWY EKSTREMIZM/SPORT

Sportowcy przeciwko neonazistom

Cottbus. Przedstawiciele ponad 30 ze 140 klubów i stowarzyszeń sportowych w Cottbus podpisali się dotąd pod deklaracją o wspieraniu różnorodności, tolerancji i demokracji. Akcja zbierania podpisów będzie kontynuowana. W deklaracji znalazł się m.in. zapis o wykluczaniu członków klubów, których wypowiedzi i zachowania uznane zostaną za rasistowskie lub dyskryminujące. W ogniu krytyki znalazł się w ostatnim czasie klub kickboxingu (KBTC) z Cottbus, którego członkowie mieli być powiązani z neonazistowską sceną. Według informacji Lausitzer Rundschau mistrz Europy Mario Schulze brał udział w maju 2011 r. w imprezie pod nazwą „Adolf Hitler Memorial Tour” na Majorce. W kwietniu br. w Cottbus odbył się zaś bal przebierańców pod nazwą „Lata trzydzieste”. Jak donosi gazeta, wielu gości pojawiło się na nim w uniformach SS. Okazją do zorganizowania party były urodziny jednego z członków klubu.

» [Lausitzer Rundschau, 24.10.2012](#)

KULTURA/ZAPOWIEDŹ

Czas na kino wschodnioeuropejskie

Cottbus. Od 6 do 11 listopada odbędzie się 22. Festiwal Filmów Wschodnioeuropejskich. To największa impreza kulturalna miasta i regionu. W ubiegłym roku festiwal odwiedziło 19 tys. osób. Oprócz filmów konkursowych, podczas tegorocznej edycji zaprezentowanych zostanie ok. 150 obrazów w kilku sekcjach, m.in.: Global East, Retrospektywa, Rosyjski Dzień, Hity Narodowe, Spektrum. Silnie jak co roku będą

reprezentowani twórcy kina z Polski. Tradycyjnie jedną z sekcji będą Polskie Horyzonty. O nagrodę festiwalu walczyć będzie zaś polski film „Jesteś Bogiem”, ukazujący historię zespołu Paktofonika. Bilety wstępu kosztują w przedsprzedaży 4,50 euro. Można je kupić przez Internet.

Szczegółowy program festiwalu: www.filmfestivalcottbus.de

Wydawcy:

Polsko-Niemieckie
Towarzystwo Brandenburgii
Charlottenstr. 31
14467 Potsdam
www.dpg-brandenburg.de



Transodra e.V.
Polsko-Niemiecki
Klub Dziennikarzy
www.transodra-online.net



Współpraca

Stowarzyszenie
Terra Incognita



Sponsorzy:

Fundacja Współpracy
Polsko-Niemieckiej



Ministerstwo Gospodarki
i Spraw Europejskich

